Fernando Pessoa as English Reader and Writer
Edited by Jerónimo Pizarro & Patricio Ferrari

A collection of scholarly essays dedicated to Fernando Pessoa as English reader and writer including unpublished material from the author’s archive and private library

With Pessoa's digitized private library online, the importance of English to Pessoa has become indisputable, particularly in his formative years: numerous English authors served as the bedrock from which his poetic sensibility emerged, developed and soared. In fact, a significant amount of Pessoa's writings in English and in Portuguese (including those attributed to his heteronyms and/or to other literary personae) were greatly informed by these (his) original sources. Fernando Pessoa as English Reader and Writer provides ample evidence of his fruitful, lifelong relationship with the English language.

In addition to its thematic focus, this latest volume of Portuguese Literary and Cultural Studies features sections dedicated to unpublished materials, new transcriptions of texts Pessoa originally wrote in English and verse translations by Pessoa into Portuguese. Contributors to this volume include George Monteiro, Patricia Silva McNeill, Richard Zenith, and Stefan Helgesson.

PATRICIO FERRARI (PhD, Universidade de Lisboa) holds responsibility with Jerónimo Pizarro and Antonio Cardiello for the digitization of Fernando Pessoa’s Private Library (online since 2010) and is co-author with Pizarro and Cardiello of A Biblioteca de Fernando Pessoa (D. Quixote, 2010), Os Objectos de Fernando Pessoa (D. Quixote, 2013) and Eu Sou Uma Antologia: 136 autores fictícios (Tinta-da-China, 2013). JERÓNIMO PIZARRO is Professor at the Universidad de los Andes and holds the Camões Institute Chair of Portuguese Studies in Colombia. He has a PhD in Hispanic Literatures (Harvard University) and a PhD in Portuguese Linguistics (Universidade de Lisboa). He contributed seven volumes to the critical edition of Fernando Pessoa’s Works, published by the INCM. He is co-editor with Steffen Dix of Portuguese Modernisms in Literature and the Visual Arts (Legenda, 2011). He won the Eduardo Lourenço Prize in 2013.
Goethe's Poetry and the Philosophy of Nature
Gott und Welt 1798-1827
By Regina Sachers

At the beginning of the nineteenth century, philosophy and theology come under increasing pressure owing to the emergence of the modern sciences. The collection *Gott und Welt* is Goethe's poetic contribution to this conflict, in which an alternative to orthodox Christianity was being sought.

At the beginning of the nineteenth century, philosophy and theology come under increasing pressure owing to the emergence of the modern sciences. The collection *Gott und Welt* is Goethe’s poetic contribution to this conflict, in which an alternative to orthodox Christianity was being sought. Following the collection’s various stages of composition and publication, this study offers new readings of some of Goethe’s best known poems: ‘Die Metamorphose der Pflanzen’, ‘Dauer im Wechsel’, ‘Urworte. Orphisch’ and ‘Wiederfinden’. Sachers shows that *Gott und Welt* is the long poem on nature which Goethe attempted to write for the last third of his life. As such it represents Goethe’s unique answers to the intellectual challenges posed by the dawning age of science.

Regina Sachers is Lecturer in German at Exeter College, Oxford.
German Narratives of Belonging
Writing Generation and Place in the Twenty-First Century
By Linda Shortt

Since unification, German culture has experienced a boom in discourses on generation, family and place. Linda Shortt reads this as symptomatic of a wider quest for belonging that mobilises attachment to counter the effects of postmodern deterritorialisation and globalisation.

Since unification, German culture has experienced a boom in discourses on generation, family and place. Linda Shortt reads this as symptomatic of a wider quest for belonging that mobilises attachment to counter the effects of post-modern deterritorialisation and globalisation. Investigating twenty-first century narratives of belonging by Reinhard Jirgl, Christoph Hein, Angelika Overath, Florian Illies, Juli Zeh, Stephan Wackwitz, Uwe Timm and Peter Schneider, Shortt examines how the desire to belong is repeatedly unsettled by disturbances of lineage and tradition. In this way, she combines an analysis of supermodernity with an enquiry into German memory contests on the National Socialist era, 1968 and 1989 that continue to shape identity in the Berlin Republic. Exploring a spectrum of narratives that range from agitated disavowals of place to romances of belonging, this study illuminates the topography of belonging in contemporary Germany.

About the author:

Linda Shortt is Lecturer in German at the School of Modern Languages, Bangor University.
Politics and the Individual in France 1930-1950
Edited by Jessica Wardhaugh

The crises and conflicts of mid-century Europe highlight the fragility of individual life and commitment. Yet this was a time at which individuals engaged in politics on an unprecedented scale, whether in movements, parties and street politics, through culture, or by the choices confronted in war and occupation.

The crises and conflicts of mid-century Europe highlight the fragility of individual life and commitment. Yet this was a time at which individuals engaged in politics on an unprecedented scale, whether in movements, parties and street politics, through culture, or by the choices confronted in war and occupation. Focusing on France, and bringing together historians of politics, literature, philosophy, art, and film, this volume sheds new light on the imagination and experience of the political individual in the age of the masses. From a controversial art exhibition on Algeria to the private diary of a Jewish lawyer in Occupied Paris, these case studies illuminate the specificities of French ideas and experiences in mid-century Europe. They also contribute to a deeper understanding of memory, agency, and responsibility in times of crisis.

About the author:

Dr Jessica Wardhaugh is a lecturer in French history at the University of Warwick.
Algernon Swinburne and Walter Pater
Victorian Aestheticism, Doubt and Secularisation
By Sara Lyons

"How did literary aestheticism emerge in Victorian Britain, with its competing models of religious doubt and visions of secularisation? For Lyons, the aestheticism developed and progressively revised by Algernon Charles Swinburne (1837-1909) and Walter Pater (1839-1894) illuminates the contradictory impulses of modern secularism: on the one ...

How did literary aestheticism emerge in Victorian Britain, with its competing models of religious doubt and visions of secularisation? For Lyons, the aestheticism developed and progressively revised by Algernon Charles Swinburne (1837-1909) and Walter Pater (1839-1894) illuminates the contradictory impulses of modern secularism: on the one hand, a desire to cast itself as a form of neutrality or disinterestedness; on the other, a desire to affirm 'this world' as the place of human flourishing or even enchantment. The standard narrative of a 'crisis of faith' does not do justice to the fissured, uncertain quality of Victorian visions of secularisation. Precisely because it had the status of a confusing hypothesis rather than a self-evident reality, it provoked not only dread and melancholia, but also forms of fantasy. Within this context Lyons gives a fundamentally new account of the aims and nature of Victorian aestheticism, taking as a focus its deceptively simple claim that art is for art's sake first of all.

About the author:

Sara Lyons is a Lecturer in Victorian Literature at the University of Kent.
Oscar Wilde and the Simulacrum
The Truth of Masks
By Giles Whiteley

Oscar Wilde is more than a name, more than an author. From precocious Oxford undergraduate to cause célèbre of the West End of the 1890s, to infamous criminal, the proper name Wilde has become an event in the history of literature and culture.

Oscar Wilde is more than a name, more than an author. From precocious Oxford undergraduate to cause célèbre of the West End of the 1890s, to infamous criminal, the proper name Wilde has become an event in the history of literature and culture. Taking Wilde seriously as a philosopher in his own right, Whiteley’s groundbreaking book places his texts into their philosophical context in order to show how Wilde broke from his peers, and in particular from idealism, and challenges recent neo-historicist readings of Wilde which seem content to limit his irruptive power. Using the paradoxical concept of the simulacrum to resituate Wilde’s work in relation to both his precursors and his contemporaries, Whiteley’s study reads Wilde through Deleuze and postmodern philosophical commentary on the simulacrum.

In a series of striking juxtapositions, Whiteley challenges us to rethink both Oscar Wilde’s aesthetics and his philosophy, to take seriously both the man and the mask. His philosophy of masks is revealed to figure a truth of a different kind - the simulacra through which Wilde begins to develop and formulate a mature philosophy that constitutes an ethics of joy.

About the author:

Giles Whiteley received his PhD at the University of Manchester, and has taught at both Manchester and Liverpool John Moores.
Adapted Voices

By Armelle Blin-Rolland

Voyage au bout de la nuit (1932), by Louis-Ferdinand Céline (1894-1961), and Zazie dans le métro (1959), by Raymond Queneau (1903-1976), were two revolutionary novels in their transposition of spoken language into written language.

Voyage au bout de la nuit (1932), by Louis-Ferdinand Céline (1894-1961), and Zazie dans le métro (1959), by Raymond Queneau (1903-1976), were two revolutionary novels in their transposition of spoken language into written language. Since their publication they have been adapted into a broad range of media, including illustrated novel, bande dessinée, film, stage performance and recorded reading. What happens to their striking literary voices as they are transposed into media that combine text and image, sound and image, or consist of sound alone? In this study, Armelle Blin-Rolland examines adaptations sparked by these two seminal novels to understand what ‘voice’ means in each medium, and its importance in the process of adaptation.

About the author:

Armelle Blin-Rolland is Lecturer in French Studies at the University of Leicester.
Italian America
Epos and Storytelling in Helen Barolini
By Margherita Ganeri

This book offers the reader a tool to address the largely still uncharted territory of contemporary migration literature. It includes an exclusive excerpt of Helen Barolini's forthcoming book “Visits”.

This book offers the reader a tool to address the largely still uncharted territory of contemporary migration literature. In addition to presenting and commenting on the production of the prolific writer Helen Barolini, author Margherita Ganeri nurtures her ambition to investigate one of the questions running through the debate on the relationship between literary writing and socio-cultural groups: namely, the possibility to define literature, in particular Italian American literature, on the basis of ethnicity. The book includes a preface by Melania G. Mazzucco and an exclusive excerpt of Helen Barolini's forthcoming book “Visits”.

Enquiries to: Oxbow Books Ltd, 10 Hythe Bridge Street, Oxford, OX1 2EW Tel: +44 1865 256780, Fax: +44 1865 794449
Email: trade@oxbowbooks.com, Web: www.oxbowbooks.com
Oxbow Books are distributed by Orca Book Services Tel: +44 1235 465521, Fax: +44 01235 465555
Email: orders@orcabookservices.co.uk
Rome Eternal
The City As Fatherland

By Guy Lanoue

What does ‘Roman’ mean? How does the mythical city touch people’s identities, values and attitudes? In the long-established and official imaginary of the West, Rome is the città dell’arte, the city of faith, an heirloom city inspired by the traces of ancient Empire, by the brooding aura of the Church, by Hollywood fairy-tale romance, and by the ...

What does ‘Roman’ mean? How does the mythical city touch people’s identities, values and attitudes? In the long-established and official imaginary of the West, Rome is the città dell’arte, the city of faith, an heirloom city inspired by the traces of ancient Empire, by the brooding aura of the Church, by Hollywood fairy-tale romance, and by the spicy tang of veiled decadence. But what of its contemporary residents? Are they now merely guides and waiters servicing throngs of tourists indifferent to the city’s contemporary charms? Guy Lanoue, a former resident of Rome, explores how Romans live the modern myth of Rome Eternal. Since the 19th century, it has defined an important community, the fatherland, a home-spun society where the rules of everyday life become ‘tradition’: ways of eating, dressing, making and keeping friends and acquaintances, ‘proper’ ways of speaking and a hard to define but nonetheless tangible air of composure.

Guy Lanoue is a Professor of Anthropology at the Université de Montréal.
The earliest Vinaya and the beginnings of Buddhist literature

By Erich Frauwallner

Vinaya literature constitutes the original nucleus of Buddhist literature. Erich Frauwallner, a pioneer in the field of Buddhist studies, restores back the whole disruptive force of a work of extraordinary importance.

Vinaya literature constitutes the original nucleus of Buddhist literature. It comprises brief reports, some of which have allowed to reconstruct the life of the historical Buddha. Erich Frauwallner, a pioneer in the field of Buddhist studies, restores back the whole disruptive force of a work of extraordinary importance. A fundamental work for those who wish to draw from the fount of this very ancient discipline.